



"VQ Ventiquattro Radosson SAS Residence" - Dubai Marina - UAE



CONDIZIONI DI VENDITA

CONDIZIONI DI VENDITA

1 NORMATIVA CONTRATTUALE: Le presenti condizioni generali, salvo modificazioni o deroghe concordate per iscritto, disciplinano tutti i contratti di vendita fra noi e l'acquirente. Le variazioni delle condizioni generali di vendita, le offerte, gli accrediti o gli abbuoni accordati dai nostri agenti o altri intermediari, non sono validi se non accettate per iscritto dalla nostra sede.

2 OGGETTO DELLA FORNITURA: La fornitura comprende solamente i materiali, le prestazioni ed i quantitativi specificati nella nostra conferma d'ordine. Il testo della nostra conferma d'ordine prevarrà in ogni caso sul testo difforme della eventuale offerta o della ordinazione.

3 CONFERMA D'ORDINE: Qualora nella nostra conferma d'ordine esistano differenze nei singoli elementi che la compongono rispetto alle intese od alle ordinazioni, il compratore che non abbia contestato per iscritto entro 7gg dalla ricezione della nostra conferma s'intende che l'abbia accettata così come è stata redatta.

4 PREZZI: I prezzi indicati sui nostri listini non sono impegnativi: di conseguenza ci riserviamo il diritto di modificarli prima dell'accettazione dell'ordine. I prezzi pattuiti per ogni singola vendita si intendono al netto, per contanti per consegna franco stabilimento, salvo diversa pattuizione scritta. Se fra la data di ordinazione (anche dopo la conferma d'ordine) e quella di consegna si verificassero aumenti nei costi delle materie prime, della manodopera, dei combustibili, nelle spese di produzione, di trasporto ecc., il venditore potrà aumentare il prezzo convenuto dandone comunicazione scritta al compratore anche a mezzo fax o posta elettronica. Tuttavia qualora detto prezzo superi del 20% quello convenuto al momento dell'ordinazione, il compratore potrà recedere dal contratto notificandoci per raccomandata tale sua volontà entro il termine perentorio di 10 gg dal ricevimento dell'avviso dell'aumento di prezzo. In difetto, il nuovo prezzo s'intenderà accettato.

5 CONSEGNE: La vendita è sempre franco stabilimento del venditore. La merce viaggia a rischio e pericolo del compratore ed ogni nostra responsabilità cessa con la consegna al vettore, nei confronti del quale il compratore, effettuate le opportune verifiche, dovrà sporgere eventuali reclami. Le spedizioni, via mare o via terra, concernenti forniture sull'estero, vengono effettuate in base alle condizioni scelte di volta in volta, riportate negli "Incoterms" approvati dalla Camera di Commercio Internazionale.

6 TERMINI DI CONSEGNA: I termini di consegna hanno carattere indicativo: eventuali ritardi nelle consegne, interruzioni, sospensioni totali o parziali delle forniture non daranno diritto ad indennizzi o risarcimento danni se non diversamente concordato per iscritto.

7 CAMPIONI: I dati figuranti nei documenti illustrativi del venditore, così come le caratteristiche dei campioni e modelli da quest'ultimo inviati al compratore, hanno carattere di indicazioni approssimative. Questi dati non hanno valore impegnativo se non nella misura in cui siano stati espressamente menzionati come tali nell'offerta o nell'accettazione scritta del venditore.

8 PAGAMENTI: Le fatture del venditore vengono emesse il giorno della fornitura e devono essere pagate al netto alla scadenza pattuita. Ogni e qualsiasi obbligazione di pagamento tra le parti contraenti deve essere adempiuta presso la sede del venditore. Eventuali pagamenti fatti ad agenti, rappresentanti o ausiliari di commercio del venditore non si intendono effettuati finché le relative somme non pervengano al venditore. Il pagamento dovrà essere effettuato, salvo diverso accordo scritto, contestualmente alla consegna, presso l'Istituto bancario indicato dal venditore. Qualsiasi ritardo o irregolarità nel pagamento dà al venditore il diritto di sospendere le forniture o di risolvere i contratti in corso, anche se non relativi ai pagamenti in questione, nonché il diritto al risarcimento degli eventuali danni. Il venditore ha comunque diritto - a decorrere dalla scadenza del pagamento, senza necessità di messa in mora - agli interessi moratori nella misura prevista dal d.lgs. 09/10/2002 n. 231. In caso d'inadempimento, anche solo parziale, gli interessi moratori sull'importo non pagato decorreranno dal giorno della consegna anche se il termine di pagamento era stato convenuto a data successiva. Nessuna contestazione o controversia inerente alla qualità della merce, a vizi o difetti, o a qualsiasi altro aspetto del contratto, sarà efficace e potrà essere presa in considerazione, e così l'ec pure nessuna azione potrà essere iniziata se non dopo l'avvenuto integrale pagamento del prezzo (clausola solve et repete). Non è ammessa compensazione con eventuali crediti, comunque insorti, nei confronti del venditore.

9 GARANZIE E RECLAMI: La qualità del materiale ceramico è definita sulla base delle vigenti normative internazionali applicabili alla corrispondente classe di prodotto. Il venditore garantisce la sola merce fornita in prima scelta. Reclami relativi a merce in scelta differente dalla prima (scelta E, commerciale, seconda, terza, secondaria, stock, etc.) non saranno presi in considerazione, né viene data implicitamente od esplicitamente alcun tipo di garanzia su tali materiali. È fatto obbligo al compratore di verificare la merce in termini di qualità e quantità entro breve tempo dal ricevimento e, in caso di reclamo, darne comunicazione per iscritto entro e non oltre 8 (otto) giorni dal ricevimento stesso pena la decadenza da ogni diritto. Il materiale considerato difettoso dovrà essere tenuto a disposizione del venditore per le verifiche che riterrà opportuno effettuare; ogni ulteriore azione (restituzione, riparazione o altro) dovrà essere da noi preventivamente autorizzata per iscritto. Reclami e richieste di intervento in garanzia dopo la posa in opera non saranno presi in esame nel caso in cui il difetto contestato dovesse risultare palese (es. sbeccate, difetti dimensionali, differenze di tono, ecc.). Si precisa che la prima scelta può contenere piastrelle difettose nel limite del 5% e che la tonalità del materiale fornito può differire dal campione esposto, essendo la ceramica intrinsecamente variabile come aspetto. I reclami imputati a difetti o vizi occulti dovranno essere formalizzati per iscritto entro 8 (otto) dalla scoperta, pena la decadenza da ogni diritto alla garanzia e di risarcimento. La comunicazione dovrà contenere, oltre i dati di fatturazione, una precisa descrizione del vizio, un preventivo dei costi di riparazione o modificazione del prodotto; in mancanza di questi dati il reclamo si considera nullo. Qualora il reclamo dovesse risultare infondato il compratore dovrà risarcire al venditore tutte le spese sostenute per l'accertamento (viaggi, perizie, ecc.). L'obbligo del venditore è, in ogni caso, limitato alla sostituzione dei soli pezzi difettosi o alla riparazione, con espressa esclusione di ulteriori diversi indennizzi quali, a titolo indicativo ma non limitativo, per costi di rimozione e sistemazione di mobili, attrezzature, macchinari ecc., mancati guadagni per interruzione o sospensione di attività, disagi, danni indiretti ecc. La presenza di piastrelle difettose non inficia la qualità dell'intera fornitura né comporta l'obbligo della integrale sostituzione. I limiti temporali della durata della garanzia sono quelli stabiliti dal codice civile italiano.

10 RISERVATO DOMINIO: La vendita della merce viene effettuata con la clausola del riservato dominio; pertanto, nel caso in cui il pagamento, per accordi contrattuali, debba essere effettuato, in tutto o in parte dopo la consegna, i prodotti consegnati restano di nostra proprietà fino all'integrale pagamento del prezzo.

11 CESSIONE DEL CONTRATTO: Il compratore non può cedere la sua posizione nel contratto od in singoli rapporti obbligatori da questo derivanti senza l'accettazione scritta dal venditore: anche in tal caso il compratore rimane comunque solidalmente responsabile col cessionario per le obbligazioni cedute.

LEGGE DEL CONTRATTO - FORO COMPETENTE: Il contratto è disciplinato dalla legge italiana, compresi gli Usi di settore della Provincia di Modena. Per qualsiasi controversia comunque derivante dal contratto di fornitura, tanto da parte del venditore come da parte del compratore, è esclusivamente competente il Tribunale di Modena. È comunque in facoltà della sola parte venditrice di adire l'autorità giudiziaria altrimenti competente.

Tutti gli articoli di questo listino sono venduti esclusivamente a scatole complete.

IL PRESENTE LISTINO ANNULLA E SOSTITUISCE I PRECEDENTI

NOTE AGGIUNTIVE:

A) IMBALLI: I pesi e le quantità per scatola dei materiali, indicate nel presente listino, potranno subire leggere variazioni in base agli aggiornamenti in atto relativi sia a spessori che imballi.

B) SUPERFICIE CONVENZIONALE DI VENDITA: Per i formati 12x24,5 cm e 24,5x24,5 cm, la superficie di vendita è calcolata sulla base della dimensione convenzionale, uguale alla dimensione nominale più fuga da 5 mm (EN14411).

C) PARTICOLARITÀ - INFORMAZIONI:

1. I prezzi presenti nel listino sono riferiti a materiali di prima scelta.
2. A richiesta vengono forniti materiali tagliati o fresati con una maggiorazione del prezzo del 100%.
3. Tutte le griglie colorate mantengono i distanziali di colore bianco.
4. A richiesta si possono fornire griglie arrotolabili in PVC a disegno per piscine di forma irregolare (es. a fagiolo, esagono, cerchio, ecc) applicando una maggiorazione dei prezzi (vedi nota nella pagina delle griglie).
5. A richiesta si possono fornire quotazioni di scalette e/o accessori vari in acciaio inox AISI 316.
6. Sui vari prodotti e accessori nel presente listino, possono essere apportate dalla ns. società, senza preavviso, delle leggere variazioni che non ne modificano la funzione d'uso. Queste eventuali leggere modifiche, non possono essere invocate dal compratore come cause per l'annullamento dell'ordine.
7. Nell'eventualità di annullamento parziale o totale dell'ordine di un prodotto fuori standard, il compratore sarà tenuto a versare, a titolo d'indennizzo, il 50% del valore della merce, imprevveduto in ns. diritto a chiedere l'esecuzione forzata del contratto.
8. I piani di posa (redatti in originale a colori), specifici per ogni progetto ed approntati su richiesta in fase di offerta, saranno fatturati all'importo forfettario di 600,00 euro cadauno (3 copie); detto importo, in fase di ordine, sarà defalcato dall'importo della fornitura dei materiali relativi allo stesso progetto.
9. I colori degli angoli delle griglie, sono ottenuti con smalti speciali idonei all'uso.

GENERAL TERMS OF SALE

1 CONTRACTUAL PROVISIONS: Barring any written amendments or derogations agreed upon, these general terms and conditions regulate all sales contracts between us and the purchaser. Changes to the general terms of sale, quotations, credits or allowances agreed upon with our agents or other intermediaries shall not be valid if they have not been accepted by our offices in writing.

2 OBJECT OF THE SUPPLY: The supply shall only include the materials, services and quantities specified on our order confirmation. In any event, the wording on our order confirmation shall prevail over any different wording on other quotations or orders.

3 ORDER CONFIRMATION: In the event individual elements on our order confirmation differ with respect to the agreements or orders made, the buyer shall notify us thereof in writing within 7 (seven) days from receiving our order confirmation. Failure to receive said notice shall be interpreted as the buyer's acceptance of the order confirmation as it was drawn up.

4 PRICES: The prices indicated on our price lists are not binding. Therefore, we reserve the right to change said prices prior to order acceptance. The prices agreed upon for each individual sale are intended net, cash and ex factory, unless otherwise agreed upon in writing. If, between the order date (whether or not after the order confirmation) and the delivery date, the costs for the raw materials, labor, fuel, production costs, transportation costs, etc. have sustained increases, the seller may increase the price agreed upon by sending a written notice thereof to the buyer, including by fax or e-mail. Nevertheless, the buyer may rescind the contract if said price exceeds the price agreed upon when the order was placed by 20%. The buyer shall send us notification thereof by means of a recorded delivery letter with advice of delivery by and no later than 10 (ten) days from receiving the notice of the price increase. Failure to do so shall be intended as the buyer's acceptance of the new price.

5 DELIVERIES: A sale is always ex factory (the seller's). The goods shall travel at the risk and peril of the buyer. Our liability shall cease upon delivery of the goods to the carrier, to whom the buyer shall make any claims after having appropriately checked the goods. Ground shipments or those by sea relating to supplies abroad shall be made based on terms and conditions chosen each time and indicated in the "Incoterms" approved by the International Chamber of Commerce.

6 DELIVERY TERMS: Delivery terms are indicative. Any delivery delays or interrupted or suspended delivery of the supplies, whether or not total or partial, shall not grant any right to indemnification or compensation for damages unless otherwise agreed upon in writing.

7 SAMPLES: The data indicated in the seller's illustrative documents and the characteristics of the samples and models sent to the buyer by the seller are approximations. These data shall not be binding other than to the extent to which they are explicitly indicated as such in the quotation or in the seller's written acceptance.

8 PAYMENTS: The seller's invoices shall be issued the day of the supply. The net amount thereof shall be paid within the terms agreed upon. Each and every payment obligation between the contracting parties shall be paid to the seller. Any payments made to agents, representatives or to the seller's sales assistants shall only be intended as made when the related amounts have been received by the seller. Unless otherwise agreed upon in writing, the payment shall be made upon delivery and shall be made in favor of the bank indicated by the seller. Any delayed or irregular payment grants the seller the right to suspend the supplies or to rescind any contracts underway, whether or not related to the payments at hand, and the right to compensation for any damages. In any event, the seller has the right to default interest to the extent of the provisions of Italian Leg. Decree no. 231 of 09/10/2002 starting on the payment expiry date and whether or not default action has been taken. In the event of even partial non-fulfillment, default interest on the unpaid amount shall be calculated starting the day the goods are delivered, whether or not the payment terms agreed upon were for a later date. No dispute or controversy relevant to the quality of the goods, to defects or flaws, or to any other aspect of the contract shall be effective or may be considered and no action may be initiated until the entire payment of the price has been made (solve et repete clause). Compensation with possible credits towards the seller shall not be accepted, regardless of the origin thereof.

9 WARRANTIES AND CLAIMS: The quality of ceramic material is defined based on the current international legislation applicable to the corresponding product category. The seller shall only guarantee first-quality goods supplied. Claims related to goods other than 1st quality grade goods (E, commercial, 2nd, 3rd, secondary, stock quality grade, etc.) shall not be taken into consideration nor shall any implicit or explicit warranty be provided on said materials. The buyer shall be obligated to verify the quality and quantity of the goods within a short period of time from receiving them and, in the event of a claim, shall send a written notice thereof by and no later than 8 (eight) days from receiving the goods. Failure to do so shall be just cause for all of the buyer's rights to be forfeited. Any material considered flawed shall be made available to the seller for any verifications deemed appropriate. Any further action (return, repair or other) shall be authorized by us in advance in writing. Claims and requests for warranty assistance after installation shall not be considered in the event the disputed flaw is obvious (i.e. chips, flaws related to sizes, shade differences, etc.). We point out that 1st quality grade goods may contain up to 5% flawed tiles and that the shade of the material supplied may differ from the sample displayed, as the appearance of ceramic ware is intrinsically variable. Claims ascribed to hidden flaws or defects shall be formalized in writing within 8 (eight) days from the discovery thereof. Failure to do so shall be just cause for the forfeiture of all rights related to the warranty and compensation. In addition to the invoice data, the notice thereof shall contain a precise description of the flaw and an estimate of the costs to repair or modify the product. Claims shall be deemed null in the absence of these data. In the event a claim is unfounded, the buyer shall compensate the seller for all expenses sustained for the ascertainment (travel, appraisals, etc.). In any event, the seller's obligation shall be limited to only replacing or repairing the faulty pieces and shall explicitly exclude any further compensation such as, including but not limited to, costs to remove or restructure furniture, equipment, machinery etc., lost profit for interrupted or suspended activities, inconveniences, indirect damage, etc. The presence of faulty tiles does not invalidate the quality of the entire supply nor obligates the entire replacement thereof. The timeframes related to the life of the warranty shall be those established by the Italian Civil Code.

10 SELLER'S LIEN: The sale of the goods includes a seller's lien clause. If, for contractual agreements, a payment is entirely or partially made after delivery, the delivered goods shall remain our property until the entire price has been paid.

11 ASSIGNING THE CONTRACT: The buyer may not assign the position held in the contract or in individual, mandatory relations resulting herefrom, without the seller's written acceptance. In this case, the buyer shall also remain jointly and severally liable with the transferee for the obligations assigned.

APPLICABLE LAW AND PLACE OF JURISDICTION: The contract is governed by Italian law, including the sector usages of the Italian Province of Modena. The exclusive place of jurisdiction shall be the Court of Modena (Italy) for any disputes by the seller or by the buyer resulting from the supply contract. The seller shall have the sole right to have recourse to another competent judicial authority.

All items on this price list are exclusively sold in complete boxes.

THIS PRICE LIST CANCELS AND REPLACES ANY PREVIOUS ONES

SUPPLEMENTARY NOTES:

A) PACKAGING: The weights and the quantities per box of the materials indicated on this price list may be subject to slight variations according to the updates related to both thicknesses and packaging.

B) CONVENTIONAL SALES SURFACES: For the 12x24.5 cm and 24.5x24.5 cm sizes, the sales surface is calculated based on the conventional dimension, equal to the nominal dimension plus 5 mm joint (EN14411).

C) DETAILS - INFORMATION:

1. The prices given on the list refer to first choice materials.
2. On request we can supply materials cut or milled, with a surcharge of 100% on the price.
3. All the coloured grilles maintain white coloured spacers.
4. On request we can supply rollable grilles in PVC on design for swimming pools of irregular shape (e.g. kidney, hexagonal, round, etc.) applying a surcharge on the prices (see note on the page of the grilles).
5. On request we can supply quotations on ladders and/or various accessories in AISI 316 stainless steel.
6. Slight variations may be applied by our company on the various products and accessories in this price list, but such variations do not modify the function of use of the products. Such slight modifications may not be invoked by the purchaser as cause for annulment of the order.
7. In the event of a partial or total annulment of the order of a non-standard product, the purchaser must pay as indemnity 50% of the value of the goods, unprejudiced in our right to request forced execution of the contract.
8. The laying schematics (provided in original colour copy), specific for each project and prepared on request in the offer phase, will be charged at the flat rate amount of 600.00 euros each (3 copies); this amount, in the order phase, will be deducted from the amount of the supply of the materials related to the same project.
9. The colours of the corners of the grilles are obtained with special glazes suitable to the use.

CONDITIONS GÉNÉRALES DE VENTE

1 RÉGLEMENTATION CONTRACTUELLE: Les présentes conditions générales, sauf modifications ou dérogations écrites, régissent l'ensemble des contrats de vente entre l'acquéreur et nous. Les variations des conditions générales de vente, les offres, les crédits ou les réductions accordés par nos agents ou d'autres intermédiaires ne sont valables que s'ils sont acceptés par écrit par notre direction.

2 OBJET DE LA FOURNITURE: La fourniture comprend uniquement les matériaux, prestations et quantités spécifiés dans notre confirmation de commande. Le texte de notre confirmation de commande prévaudra dans tous les cas sur le texte divergent de l'éventuelle offre ou de la commande.

3 CONFIRMATION DE COMMANDE: Au cas où des divergences apparaîtraient dans notre confirmation de commande concernant chacun des éléments qui la composent par rapport aux accords ou aux commandes, la confirmation de commande sera considérée comme acceptée par l'acquéreur telle qu'elle a été rédigée si aucune réclamation n'est formulée dans les 7 jours suivant la réception de ladite confirmation.

4 PRIX: Les prix indiqués sur notre catalogue n'ont pas de caractère contraignant : nous nous réservons par conséquent le droit de les modifier avant d'accepter la commande. Les prix définis pour chaque vente doivent s'entendre nets, au comptant, livraison franco usine, sauf accord contraire par écrit. Au cas où, entre la date de commande (y compris après la confirmation de commande) et la date de livraison, surviendrait une augmentation du coût des matières premières, de la main d'œuvre, des combustibles, ou une hausse des frais de production, de transport, etc., le vendeur pourra augmenter le prix convenu en communiquant la modification par écrit à l'acquéreur, y compris par fax ou courrier électronique. Cependant, si le prix dépasse de 20 % celui convenu au moment de la commande, l'acquéreur pourra résilier le contrat en nous faisant part de sa volonté par lettre recommandée dans un délai préemptoire de 10 jours à compter de la réception de l'avis d'augmentation de prix. Dans le cas contraire, le nouveau prix sera considéré comme accepté.

5 LIVRAISONS: La vente s'entend toujours franco usine du vendeur. La marchandise voyage aux risques et périls de l'acquéreur. Toute responsabilité de notre part disparaît avec la remise de la marchandise au transporteur, auprès duquel l'acquéreur devra faire valoir d'éventuelles réclamations après avoir effectué les vérifications appropriées. Les conditions d'expédition des marchandises à l'étranger par voie maritime ou terrestre sont définies d'une fois sur l'autre et reportées dans les « Incoterms » approuvés par la Chambre de commerce internationale.

6 DELAIS DE LIVRAISON: Les délais de livraison ont un caractère indicatif : les éventuels retards de livraison, interruptions, suspensions totales ou partielles des fournitures ne donneront pas droit à une indemnisation ou à des dommages-intérêts, sauf accord contraire stipulé par écrit.

7 ÉCHANTILLONS: Les informations figurant sur les documents d'illustration du vendeur, au même titre que les caractéristiques des échantillons et modèles envoyés à l'acquéreur, ont un caractère indicatif et approximatif. Ces informations ne sont pas contraignantes, sauf si un tel caractère contraignant a été expressément spécifié dans l'offre ou l'acceptation écrite du vendeur.

8 PAIEMENTS: Les factures du vendeur sont émises le jour de la fourniture. Le règlement net doit être effectué avant l'échéance prévue. Toute obligation de paiement entre les parties au contrat doit être remplie auprès du siège du vendeur. Les éventuels paiements remis aux agents, représentants ou auxiliaires commerciaux du vendeur ne seront considérés comme ayant été effectués qu'à réception par le vendeur des sommes dues. Sauf accord contraire stipulé par écrit, le paiement devra être effectué au moment de la livraison auprès de l'institut bancaire indiqué par le vendeur. Tout retard ou toute irrégularité de paiement donne le droit au vendeur de suspendre les fournitures ou de résoudre les contrats en cours, y compris ceux qui ne sont pas liés aux paiements en question, ainsi que le droit à d'éventuels dommages-intérêts. Le vendeur a quoi qu'il en soit droit – à partir de l'échéance de paiement, et sans nécessité de mise en demeure – à des intérêts moratoires conformément aux dispositions du D.L. italien n° 231 du 09/10/2002. En cas de non-paiement, même partiel, les intérêts moratoires sur le montant non payé courent à compter du jour de livraison, même si une date ultérieure a été définie comme délai de paiement. Aucune réclamation ou litige relatif à la qualité de la marchandise, à des vices ou défauts ou à tout autre aspect du contrat, n'aura de valeur et ne pourra être pris en considération, de même qu'aucune action ne pourra être initiée, avant le paiement intégral du prix (clause « solve et repete »). Aucune compensation par des crédits éventuels, même effectifs, n'est admise vis-à-vis du vendeur.

9 GARANTIES ET RÉCLAMATIONS: La qualité du matériau céramique est définie par les normes internationales en vigueur qui s'appliquent à la classe de produit correspondante. La garantie du vendeur vaut uniquement pour la marchandise fournie de premier choix. Les réclamations relatives à des marchandises d'un choix autre que le premier (choix E, commercial, deuxième, troisième, secondaire, stocks, etc.) ne seront pas prises en considération, et aucun type de garantie n'est donné implicitement ou explicitement quant à de tels matériaux. L'acquéreur a l'obligation de vérifier rapidement après la livraison la qualité et la quantité de la marchandise, et de communiquer par écrit ses éventuelles réclamations dans les 8 (huit) jours suivant la réception, sous peine de se voir déchu de ses droits. Les matériaux considérés comme défectueux devront être mis à disposition du vendeur pour les vérifications qu'il jugera utile d'effectuer ; toute action ultérieure (restitution, réparation ou autre) devra avoir fait l'objet d'une autorisation écrite préalable du vendeur. Toute réclamation ou demande d'application de la garantie après la pose des matériaux ne sera pas prise en considération au cas où le défaut constaté apparaîtrait évident (ex. ébréchures, erreurs de dimensions, différences de ton, etc.). Nous précisons que le premier choix peut contenir des carreaux défectueux dans la limite de 5 % et que la tonalité du matériau fourni peut être différente de l'échantillon, l'aspect de la céramique étant intrinsèquement variable. Les réclamations imputables à des défauts ou des vices occultes devront être communiquées par écrit dans les 8 (huit) jours suivant leur découverte, sous peine de perdre tout droit à la garantie et à un dédommagement. Outre les données relatives à la facturation, devront être communiquées la description précise du défaut et le devis des coûts de réparation ou de modification du produit. En l'absence de ces informations, la réclamation n'aura aucune valeur. Au cas où la réclamation se révélerait non fondée, l'acquéreur devra rembourser au vendeur tous les frais engagés dans la procédure de contrôle (voyages, expertises, etc.). Quoi qu'il en soit, l'obligation du vendeur se limite au remplacement des pièces défectueuses ou à leur réparation. Toute autre indemnisation est expressément exclue, comme, à titre indicatif, les coûts de déplacement et de remise en place du mobilier, des équipements, des machines, etc., le manque à gagner dérivant de l'interruption ou de la suspension de l'activité, les désagréments, les dommages indirects, etc. La présence de carreaux défectueux n'invalide pas la qualité de l'ensemble de la fourniture et n'entraîne aucune obligation de remplacement intégral. Les limites temporelles à la durée de la garantie sont fixées par le code civil italien.

10 RÉSERVE DE PROPRIÉTÉ: La vente de la marchandise intègre la clause de réserve de propriété. Par conséquent, au cas où le paiement, du fait d'accords contractuels spécifiques, devrait être effectué en tout ou partie après la livraison, les produits livrés restent notre propriété jusqu'au paiement intégral du prix.

11 CESSION DU CONTRAT: L'acquéreur ne peut céder sa position dans le contrat ou dans des rapports obligatoires dérivant du contrat sans l'acceptation écrite du vendeur. Même en cas d'acceptation du vendeur, l'acquéreur reste quoi qu'il en soit, avec le cessionnaire, solidairement responsable des obligations cédées.

LOI DU CONTRAT – TRIBUNAL COMPÉTENT: Ce contrat est régi par la loi italienne, y compris les pratiques sectorielles de la Province de Modène. Le Tribunal de Modène est seul compétent pour trancher les litiges liés au contrat de fourniture, tant du côté du vendeur que de l'acquéreur. Seul le vendeur a la faculté de saisir une autorité judiciaire compétente différente.

L'ensemble des articles de ce catalogue sont vendus exclusivement par paquets entiers.

LE PRÉSENT CATALOGUE ANNULE ET REMPLACE LES PRÉCÉDENTS

REMARQUES SUPPLÉMENTAIRES :

A) EMBALLAGES : les poids et les quantités des matériels par boîte, indiqués dans ce catalogue, pourront subir de légères variations, en fonction des mises à jours relatives aux épaisseurs et aux emballages.

B) SURFACE CONVENTIONNELLE DE VENTE : pour les formats 12 x 24,5 cm et 24,5 x 24,5 cm, la surface de vente est calculée sur la base de la dimension conventionnelle, correspondante à e0 la dimension nominale plus fuite de 5 mm (EN14411).

C) CARACTÉRISTIQUES PARTICULIÈRES – INFORMATIONS :

1. Les prix indiqués dans le catalogue se réfèrent à des matériels de premier choix.
2. Sur demande, on fournit des matériels coupés ou fraisés avec une majoration de prix de 100%.
3. Toutes les grilles colorées maintiennent les écarteurs blancs.
4. Sur demande, on peut fournir des grilles qui peuvent se rouler en PVC, sur dessin, pour des piscines ayant une forme irrégulière (par ex. à haricot, hexagone, cercle, etc.), en appliquant une majoration des prix (voir la remarque à la page des grilles).
5. Sur demande, on peut fournir des devis pour un petit escalier et/ou divers accessoires en acier inox AISI 316.
6. Sur les divers produits et accessoires de ce catalogue, notre société peut apporter sans préavis de légères variations qui ne modifient pas la fonction d'utilisation. Ces éventuelles petites modifications ne peuvent pas être invoquées par l'acheteur comme cause pour l'annulation de la commande.
7. En cas d'annulation partielle ou totale de la commande d'un produit hors standard, l'acheteur devra verser une indemnisation égale à 50% de la valeur de la marchandise, tout en maintenant la possibilité, de notre part, de demander l'exécution forcée du contrat.
8. Les plans de pose (rédigés en original en couleur), spécifiques pour chaque projet et préparés sur demande lors de l'offre, seront facturés au montant forfaitaire de 600,00 Euro chacun (3 copies). Ce montant, lors de la commande, sera déduit du montant de la livraison des matériels relatifs au même projet.
9. Les couleurs des angles des grilles sont obtenues avec des émaux spéciaux indiqués pour l'utilisation.

ALLGEMEINE VERKAUFSBEDINGUNGEN

1 VERTRAGSVORSCHRIFTEN: Alle Verkaufsverträge zwischen uns und dem Käufer sind, vorbehaltlich schriftlicher Änderungen oder Abweichungen, durch die vorliegenden allgemeinen Verkaufsbedingungen geregelt. Die Abänderungen der allgemeinen Verkaufsbedingungen, die Angebote, die von unseren Handelsagenten oder anderen Vermittlern gewährten Gutschriften und Nachlässe sind, falls sie nicht schriftlich von unserem Sitz akzeptiert werden, ungültig.

2 LIEFERGEGENSTAND: Die Lieferung umfasst nur die Waren, Leistungen und Mengen, die auf unserer Auftragsbestätigung angegeben sind. Der Text unserer Auftragsbestätigung wird auf jeden Fall den Vorrang im Vergleich zum abweichenden Text des etwaigen Angebots oder der Bestellung haben.

3 AUFTRAGSBESTÄTIGUNG: Falls auf unserer Auftragsbestätigung Unterschiede der einzelnen, aufgelisteten Elemente im Vergleich zu den Vereinbarungen oder Bestellungen bestehen, versteht sich, dass der Käufer, falls er binnen 7 Tagen ab Eingang der Auftragsbestätigung keinen Einwand erhebt, diese so akzeptiert, wie sie abgefasst wurde.

4 PREISE: Die auf unseren Preislisten angeführten Preise sind unverbindlich; Demzufolge behalten wir uns das Recht vor, diese vor Auftragsannahme abzuändern. Die für jeden einzelnen Verkauf vereinbarten Preise verstehen sich netto, gegen bar, für Auslieferung ab Werk, vorbehaltlich anderer schriftlicher Vereinbarungen. Sollten zwischen dem Bestelldatum (auch nach der Auftragsbestätigung) und dem Lieferdatum Erhöhungen der Rohstoffe, Lohnkosten, Kraftstoffe, Produktions- und Frachtkosten usw. eintreten, kann der Verkäufer den vereinbarten Preis erhöhen, indem er dem Käufer - auch per Fax oder E-Mail - eine schriftliche Mitteilung erteilt. Falls dieser Preis den gelegentlich der Bestellung vereinbarten Preis um 20% überschreitet, kann der Käufer jedoch vom Vertrag zurücktreten, indem er uns binnen der bindenden Frist von 10 Tagen ab Eingang der Preiserhöhungsankündigung diesen Willen per Einschreiben mitteilt. Anderenfalls wird sich der neue Preis als akzeptiert verstehen.

5 LIEFERUNGEN: Der Verkauf erfolgt stets ab Werk des Verkäufers. Die Ware wird auf Risiko und Gefahr des Käufers transportiert und unsere Haftung endet gelegentlich der Übergabe an den Frachtführer, an den der Käufer nach Erledigung der zweckdienlichen Überprüfungen etwaige Reklamationen zu richten hat. Auslandslieferungen betreffende Versendungen auf dem See- oder Landwege werden auf Grundlage der von Fall zu Fall gewährten Bedingungen vorgenommen, die in den von der Internationalen Handelskammer gebilligten "Incoterms" angeführt sind.

6 LIEFERTERMINE: Die Liefertermine sind hinweisend: Eventuelle Lieferverzögerungen, Unterbrechungen, völlige oder teilweise Einstellungen der Lieferungen bedingen, falls keine anderen schriftlichen Vereinbarungen bestehen, kein Recht auf Vergütungen oder Schadensersatz.

7 MUSTER: Die auf den Erläuterungsunterlagen des Verkäufers angeführten Daten sowie die Eigenschaften der vom Letztgenannten dem Käufer zugesandten Muster und Modelle sind als ungefähre Angaben zu verstehen. Diese Daten sind nicht verbindlich, es sei denn, in dem Ausmaß, in dem sie ausdrücklich als derartig auf dem Angebot oder der schriftlichen Annahme des Verkäufers erwähnt wurden.

8 ZAHLUNGEN: Die Rechnungen des Verkäufers werden am Tag der Lieferung ausgestellt und sind netto bei der vereinbarten Frist zu bezahlen. Jegliche Zahlungsverpflichtung zwischen den Vertragsparteien ist beim Sitz des Verkäufers zu erfüllen. Eventuell an Handelsagenten, Vertreter oder Geschäftshelfer des Verkäufers geleistete Zahlungen verstehen sich so lange als nicht vorgenommen, bis die bezüglichen Summen beim Verkäufer eingehen. Die Bezahlung hat, vorbehaltlich anderer schriftlicher Vereinbarungen, Zug um Zug mit der Lieferung bei dem vom Verkäufer angegebenen Bankinstitut zu erfolgen. Jegliche Zahlungsverzögerung oder -unregelmäßigkeit gibt dem Verkäufer das Recht, die Lieferungen einzustellen oder die laufenden Verträge aufzulösen, auch wenn sie sich nicht auf die zutreffenden Zahlungen beziehen, sowie das Recht auf den Ersatz etwaiger Schäden. Auf jeden Fall hat der Verkäufer Anspruch auf Verzugszinsen - ab der Zahlungsfrist, ohne dass die Inverzugsetzung erforderlich ist - in der laut Gesetzesverordnung Nr. 231 vom 09.10.2002 vorgesehenen Höhe. Im Falle der, auch teilweisen, Nichterfüllung, laufen die Verzugszinsen für den nicht bezahlten Betrag ab dem Tag der Lieferung, auch wenn als Zahlungsfrist ein späteres Datum vereinbart wurde. Keine Beanstandung oder Streitigkeit hinsichtlich Warenqualität, Mängel oder Defekte, oder jeden anderen Vertragsaspekt wird wirksam sein und in Betracht gezogen werden können, sowie keine Klage kann eingeleitet werden, es sei denn, nach erfolgter, völliger Bezahlung des Preises (Klausel „solve et repete“). Die Verrechnung mit etwaigen, irgendwie entstandenen Forderungen an den Verkäufer ist nicht erlaubt.

9 GARANTIE UND REKLAMATIONEN: Die Qualität des Keramikmaterials wird auf Grundlage der für die entsprechende Produktklasse anwendbaren, geltenden internationalen Normen festgelegt. Der Verkäufer garantiert nur die als I. Wahl gelieferte Ware. Reklamationen in Bezug auf Ware anderer Wahl als der I. (E-Wahl, Handelswahl, II. Wahl, III. Wahl, zweitrangige Wahl, Lagerbestand, usw.) werden nicht berücksichtigt, und es wird weder stillschweigend noch ausdrücklich keine Art Garantie auf diese Materialien erteilt. Der Käufer ist verpflichtet, die Ware binnen kurzer Zeit ab Eingang auf Qualität und Menge zu überprüfen und im Falle einer Beanstandung, diese schriftlich binnen spätestens 8 (acht) Tagen ab Eingang mitzuteilen, anderenfalls droht die Verwirkung jeglichen Anspruchs. Die als fehlerhaft betrachtete Ware ist dem Verkäufer für seine Überprüfungen verfügbar zu halten; jeder weitere Vorgang (Rückersatzung, Reparatur oder sonstiges) bedarf unserer vorherigen schriftlichen Genehmigung. Reklamationen und Beantragungen von Eingriffen auf Garantie nach der Verlegung werden nicht in Betracht gezogen, falls sich der beanstandete Defekt als offensichtlich erweisen sollte (zum Beispiel: Schlagstellen, Maßunterschiede, Tonabweichungen, usw.). Es wird präzisiert, dass die I. Wahl bis zu 5% fehlerhafte Fliesen enthalten darf und die Farbgebung der gelieferten Ware vom ausgestellten Muster abweichen darf, weil Keramik von Natur aus unterschiedlich aussehen kann. Auf verborgene Fehler oder Mängel bezogene Reklamationen sind schriftlich binnen 8 (acht) Tagen ab Entdeckung zu formalisieren, anderenfalls droht die Verwirkung jeglichen Anspruchs auf Garantie und Entschädigung. Die Mitteilung muss neben dem Rechnungsdatum, die genaue Beschreibung des Mangels und einen Kostenvorschlag der Reparatur oder Änderung des Produkts enthalten; in Ermangelung dieser Daten wird die Reklamation als nichtig betrachtet. Sollte sich die Reklamation als unbegründet erweisen, muss der Käufer dem Verkäufer alle für die Überprüfung aufgetragenen Kosten (Reise, Sachverständigengutachten, usw.) vergüten. Die Pflicht des Verkäufers ist auf jeden Fall allein auf den Ersatz der fehlerhaften Teile oder die Reparatur begrenzt, mit ausdrücklichem Ausschluss aller weiteren Entschädigungen wie zum Beispiel aber nicht nur Kosten zur Beseitigung und Wiederanbringung von Möbeln, Ausrüstungen, Maschinen usw., entgangenen Gewinnen wegen Tätigkeitsunterbrechung oder -einstellung, Unannehmlichkeiten, Folgeschäden usw. Das Vorhandensein fehlerhafter Fliesen setzt die Güte der ganzen Lieferung nicht herab und bedingt keine Pflicht zum völligen Ersatz. Die Zeitgrenzen der Garantiedauer sind laut dem italienischen Bürgerlichen Gesetzbuch festgelegt.

10 EIGENTUMSVORBEHALT: Der Warenverkauf erfolgt mit der Klausel des Eigentumsvorbehalts. Deshalb bleiben die gelieferten Produkte, wenn die Bezahlung laut Vertragsvereinbarungen gänzlich oder teilweise nach der Lieferung zu erfolgen hat, bis zur vollkommenen Bezahlung des Preises unser Eigentum.

11 VERTRAGSABTRETUNG: Der Käufer darf seine Stellung im Vertrag oder in einzelnen, aus diesem herrührenden obligatorischen Verhältnissen ohne schriftliche Billigung des Verkäufers nicht abtreten; Auch in diesem Fall bleibt der Käufer jedoch solidarisch mit dem Übernehmer verantwortlich für die abgetretenen Verpflichtungen.

VERTRAGSGESETZ – ZUSTÄNDIGER GERICHTSSTAND: Der Vertrag ist durch das italienische Gesetz, einschließlich der Branchengewohnheiten der Provinz Modena geregelt. Für jegliche aus dem Liefervertrag herrührende Streitigkeit seitens des Verkäufers sowie des Käufers ist allein das Gericht Modena zuständig. Nur die verkaufende Partei kann eine andere zuständige Gerichtsbehörde anrufen.

Alle Artikel dieser Preisliste werden nur in ganzen Kartons verkauft.

DIE VORLIEGENDE PREISLISTE ANNULLIERT UND ERSETZT DIE VORHERIGEN PREISLISTEN.

ZUSÄTZLICHE ANMERKUNGEN:

A) VERPACKUNG: Das Gewicht und die Mengen des Materials pro Schachtel, die in der vorliegenden Preisliste angegeben sind, können auf der Grundlage der laufenden Aktualisierungen, die sowohl Dicken als auch Verpackungen betreffen, leichten Änderungen unterliegen.

B) KONVENTIONELLE OBERFLÄCHE FÜR DEN VERKAUF: Für die Formate 12x24,5 cm und 24,5x24,5 cm wird die Verkaufsoberfläche auf der Grundlage der konventionellen Größe - gleich der Nenngröße plus Fuge zu 5 mm (EN14411) - berechnet.

C) EINZELHEITEN - INFORMATIONEN:

1. Die in der Preisliste angegebenen Preise beziehen sich auf Materialien erster Wahl.
2. Auf Wunsch werden geschnittene oder gefräste Materialien mit einem Aufpreis von 100% geliefert.
3. Alle farbigen Gitter behalten die weißen Abstandsstücke bei.
4. Auf Wunsch können aufrillbare Gitter aus PVC nach Zeichnung für Schwimmbecken mit unregelmäßiger Form (z.B. Nierenform, Sechseck, Kreis usw.) mit einem Aufpreis geliefert werden (siehe Anmerkung auf der Seite der Gitter).
5. Auf Wunsch können Preisangebote für Leitern bzw. sonstiges Zubehör aus rostfreiem Stahl AISI 316 geliefert werden.
6. An den verschiedenen Produkten und Zubehörteilen, die in der vorliegenden Preisliste enthalten sind, können von unserer Gesellschaft ohne vorherige Mitteilung leichte Änderungen vorgenommen werden, die jedoch die Gebrauchsfunktion nicht verändern. Auf diese etwaigen leichten Änderungen kann sich der Käufer nicht als Grund für eine Abbestellung berufen.
7. Bei etwaiger vollständiger oder teilweiser Abbestellung eines nicht der Standardausführung entsprechenden Produkts hat der Käufer 50% des Warenwertes als Entschädigung zu bezahlen - unbeschadet unseres Rechts, die Zwangsausführung des Vertrags zu verlangen.
8. Die speziell für jedes Projekt auf Anforderung bei der Bestellung angefertigten Verlegungspläne (im Original farbig verfasst), werden zum Pauschalbetrag von je 600,00 Euro (3 Exemplare) in Rechnung gestellt. Dieser Betrag wird bei Bestellung vom Betrag für die Lieferung der dasselbe Projekt betreffenden Materialien abgezogen.
9. Die Farben der Ecken der Gitter werden mit Speziallacken, die für den Verwendungszweck geeignet sind, erzielt.

CONDICIONES GENERALES DE VENTA

1 NORMATIVA CONTRACTUAL: Las presentes condiciones generales, salvo modificaciones o derogaciones acordadas por escrito, reglamentan todos los contratos de venta entre nosotros y el comprador. Las variaciones de las condiciones generales de venta, las ofertas, los abonos o los descuentos acordados por nuestros agentes u otros intermediarios no son válidos si no son aceptados por escrito por nuestra sede.

2 OBJETO DEL SUMINISTRO: El suministro incluye solamente los materiales, las prestaciones y las cantidades especificados en nuestra confirmación de pedido. El texto de nuestra confirmación de pedido tiene prevalencia sobre cualquier otro texto que difiera con la oferta o el pedido en el indicado.

3 CONFIRMACIÓN DE PEDIDO: Si en nuestra confirmación de pedido existen diferencias entre los distintos elementos que la constituyen y los acuerdos o los pedidos realizados y el comprador no reclama por escrito dentro de 7 días a partir de la recepción de la misma, se considerará que la ha aceptado tal y como ha sido redactada.

4 PRECIOS: Los precios indicados en nuestros listines no son definitivos: por tanto, nos reservamos el derecho de modificarlos antes de la aceptación del pedido. Los precios acordados para cada venta se consideran libres de impuestos y al contado, con entrega franco fábrica, salvo que se acuerde lo contrario por escrito. Si entre la fecha de pedido (incluido después de la confirmación del pedido) y la fecha de entrega se presentaran aumentos en los costes de las materias primas, de la mano de obra, de los combustibles, de los gastos de producción, de transporte, etc., el vendedor podrá aumentar el precio acordado, comunicándolo por escrito al comprador, incluso por fax o correo electrónico. Sin embargo, si dicho precio supera un 20% el precio acordado en el momento del pedido, el comprador puede rescindir el contrato, comunicándonos por carta certificada su voluntad dentro del plazo perentorio de 10 días a partir de la recepción del aviso de aumento de precio. De lo contrario, el nuevo precio se considerará aceptado.

5 ENTREGAS: La venta se realiza siempre franco fábrica del vendedor. La mercancía viaja bajo riesgo y peligro del comprador y cualquier responsabilidad por nuestra parte termina con la entrega al transportista, a quien el comprador, después de haber realizado los controles oportunos, deberá dirigir las posibles reclamaciones. Los envíos por mar o por tierra relativos a suministros para el extranjero se realizan según las condiciones establecidas en su momento, indicadas en los Términos Internacionales de Comercio aprobados por la Cámara de Comercio Internacional.

6 PLAZOS DE ENTREGA: Los plazos de entrega tienen un carácter indicativo: los posibles retrasos en las entregas, y las posibles interrupciones y suspensiones totales o parciales de los suministros no darán derecho a indemnizaciones o a devoluciones por daños, salvo que se acuerde lo contrario por escrito.

7 MUESTRAS: Los datos que se indican en los documentos ilustrativos del vendedor, así como las características de las muestras y de los modelos que este último envíe al comprador, tienen un carácter meramente indicativo. El valor vinculante de estos datos se limita a la medida en que se hayan mencionado expresamente como tales en la oferta o en la aceptación escrita del vendedor.

8 PAGOS: Las facturas del vendedor se emiten el día del suministro y deben pagarse decaídos los impuestos en el plazo acordado. Cualquier obligación de pago entre las partes contrayentes debe cumplirse en la sede del vendedor. Los posibles pagos realizados a agentes, representantes o auxiliares de comercio del vendedor no se considerarán realizados hasta que los importes correspondientes no sean recibidos por el vendedor. El pago deberá realizarse, salvo que se estipule lo contrario por escrito, contemporáneamente a la entrega, en la institución bancaria indicada por el vendedor. Cualquier retraso o irregularidad en el pago confiere al vendedor el derecho de suspender los suministros y de rescindir los contratos en curso, aunque no sean relativos a los pagos en objeto y a recibir la indemnización correspondiente por los posibles daños. De cualquier forma, el vendedor tiene derecho – a partir del vencimiento del pago, sin necesidad de intimación - a los intereses moratorios, de acuerdo a lo previsto por el decreto legislativo 09/10/2002 número 231. En caso de incumplimiento, aun sólo parcial, los intereses moratorios sobre el importe no pagado se calcularán a partir del día de la entrega, aunque el plazo de pago se haya concordado para una fecha sucesiva. Ninguna contestación o controversia relativa a la calidad de la mercancía, a vicios o defectos, o a cualquier otro aspecto del contrato, será efectiva y se podrá tomar en consideración, y asimismo ninguna acción se podrá empezar, si no tras el pago integral del precio (cláusula solve et repete). No se admite compensación con otros posibles créditos que se hayan producido con el vendedor.

9 GARANTÍAS Y RECLAMACIONES: La calidad del material cerámico se define en base a las normas internacionales vigentes aplicables a la clase de producto correspondiente. El vendedor garantiza solamente la mercancía de primera calidad suministrada. Las reclamaciones referentes a mercancía de otra calidad (calidad E, comercial, segunda, tercera, secundaria, existencias, etc.), no se tomarán en consideración, ni se concede implícita o explícitamente, ningún tipo de garantía para estos materiales. El comprador tiene la obligación de controlar la calidad y la cantidad de la mercancía recibida dentro de un breve periodo de tiempo y, en caso de reclamación, efectuarla por escrito dentro de 8 (ocho) días a partir de la recepción de la misma, bajo pena de perder cualquier derecho. El material que se considere defectuoso deberá ponerse a disposición del vendedor para los controles que considere oportuno realizar; cualquier acción ulterior (devolución, reparación o demás) deberá ser autorizada previamente por escrito por nosotros. Las reclamaciones y las solicitudes de intervención durante el periodo de garantía tras la puesta en obra no se tomarán en consideración si el defecto contestado resulta patente (por ejemplo mellas, defectos dimensionales, diferencias de tonalidad, etc.). Se precisa que la primera calidad puede contener baldosas defectuosas hasta el límite del 5% y que la tonalidad del material suministrado puede diferir de la muestra expuesta, al ser la cerámica intrínsecamente variable en términos de aspecto. Las reclamaciones imputadas a defectos o vicios ocultos deberán formalizarse por escrito dentro de 8 (ocho) días a partir del descubrimiento, bajo pena de perder todo derecho de garantía y de resarcimiento. La comunicación deberá contener, además de los datos de facturación, una descripción precisa del vicio y un presupuesto de los costes de reparación o de modificación del producto; a falta de estos datos, la reclamación se considerará nula. En caso de que la reclamación resulte infundada, el comprador deberá resarcir al vendedor todos los gastos sostenidos para la comprobación (viajes, peritajes, etc.). La obligación del vendedor, en cualquier caso, se limita solamente a sustituir o reparar las piezas defectuosas, quedando expresamente excluida cualquier otro tipo de indemnización como, a título indicativo, pero no limitativo, por costes de remoción y de arreglo de muebles, equipos, maquinarias, etc., falta de ganancias por interrupción o suspensión de actividad, daños indirectos, etc. La presencia de baldosas defectuosas no afecta la calidad de todo el suministro, y no comporta la obligación sustituirlas todas. Los límites temporales de duración de la garantía son los que establece el código civil italiano.

10 RESERVA DE DOMINIO: La venta de la mercancía se realiza con la cláusula de reserva de dominio; por lo tanto, en caso de que el pago, por acuerdos contractuales, deba realizarse, completa o parcialmente, después de la entrega, los productos entregados quedan de nuestra propiedad hasta el pago integral del precio.

11 CESIÓN DEL CONTRATO: El comprador no puede ceder su posición en el contrato o en cualquier relación obligatoria que derive del mismo, sin la aceptación escrita por parte del vendedor: aun en este caso el comprador queda siempre mancomunadamente responsable con el cesionario por las obligaciones que se han cedido.

12 LEY DEL CONTRATO – TRIBUNAL COMPETENTE: El contrato está reglamentado por la ley italiana, incluyendo los Usos de sector de la Provincia de Módena. Para cualquier controversia que pudiera derivar del contrato de suministro, tanto por parte del vendedor, como por parte del comprador, es competente exclusivamente el Tribunal de Módena. Sin embargo, sólo la parte vendedora tiene la facultad de recurrir a otra autoridad judicial competente.

Todos los artículos del presente listín se venden exclusivamente en cajas completas.

EL PRESENTE LISTÍN ANULA Y SUSTITUYE LOS LISTINES ANTERIORES.

NOTAS ADICIONALES:

A) EMBALAJES: Los pesos y las cantidades de los materiales por caja, indicados en el presente listín, se pueden someter a ligeras variaciones en base a actualizaciones concernientes los espesores y los embalajes.

B) SUPERFICIE CONVENCIONAL DE VENTA: Para los formatos de 12 x 24,5 cm y de 24,5 x 24,5 cm la superficie de venta se calcula sobre la base de la dimensión convencional, igual a la dimensión nominal más junta de 5 mm (EN14411).

C) PARTICULARIDADES - INFORMACIONES:

1. Los precios que figuran en el listín se refieren a materiales de primera selección.

2. Bajo pedido se suministran materiales cortados o fresados con un aumento del precio del 100%.

3. Todas las rejillas pintadas mantienen los separadores de color blanco.

4. Bajo pedido, se pueden proveer rejillas enrollables de PVC con diseños para piscinas de forma irregular (por ejemplo: de alubia, hexágono, círculo, etc.), aplicando un aumento de los precios (vea la nota en la página de las rejillas).

5. Previo pedido, se pueden proveer cotizaciones de escaleras y/o de varios accesorios de acero inox AISI 316.

6. Nuestra empresa puede aportar sin previo aviso, ligeras modificaciones a los diferentes productos y accesorios de este listín, que no modifican sus funciones de uso. Estas eventuales ligeras modificaciones no pueden ser invocadas por el comprador como motivo para la anulación de la orden de compra.

7. En caso de una anulación parcial o total de la orden de compra de un producto fuera del estándar, el comprador será obligado a pagar, a título de indemnización, el 50% del valor de la mercancía, sin perjuicio de nuestro derecho a exigir la ejecución forzada del contrato.

8. Los planos de colocación (redactados en originales a colores), específicos para cada proyecto y preparados bajo pedido durante la fase de la oferta, serán facturados al importe global de 600,00 euros cada uno (3 copias). Este importe, en la fase de orden de compra, será descontado del importe del suministro de los materiales relativos al mismo proyecto.

9. Los colores de los ángulos de las rejillas se obtienen con esmaltes especiales idóneos para el uso.

ОБЩИЕ УСЛОВИЯ ПРОДАЖИ

1 ДОГОВОРНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ: Настоящие общие условия, за исключением согласованных в письменной форме изменений либо отступлений, регулируют все договора о продаже между Компанией и Покупателем. Изменения общих условий продажи, предложения, кредитование или скидки со стороны агентов Компании либо иных посредников считаются действительными только в случае получения письменного одобрения Компании.

2 ПРЕДМЕТ ПОСТАВКИ: В состав поставки входят исключительно товары и услуги в соответствующем количестве, которые указываются в подтверждении заказа. Во всех случаях текст документа с подтверждением заказа является первичным по отношению к отличному тексту, который может содержаться в предложении или заказе.

3 ПОДТВЕРЖДЕНИЕ ЗАКАЗА: Если документ подтверждения заказа расходится с достигнутой договоренностью или с заказом по отдельным пунктам, и если покупатель не опротестовывает данный факт в течение 7 дней с даты получения подтверждения, документ признается принятым покупателем в текущей редакции.

4 ЦЕНЫ: Цены, указанные в прайс-листах, не накладывают на Компанию каких-либо обязательств, поэтому Компания вправе вносить изменения в цены перед принятием заказа. Для каждой отдельной сделки устанавливаются цены нетто. Оплата производится по наличному расчету на условиях поставки франко-завод, за исключением иных договоренностей в письменной форме. Если в период между датой заказа (включая период после получения подтверждения заказа) и датой поставки обнаружится увеличение стоимости сырья, рабочей силы, горючего, производственных, транспортных расходов и т.п., Продавец имеет право повысить договорную цену, отправив Покупателю соответствующее письменное извещение посредством факса либо электронной почты. Однако если эта цена превышает согласованную на момент принятия заказа более чем на 20%, Покупатель сохраняет за собой право расторгнуть договор, сообщив заказным письмом о своем намерении не позднее 10 дней с даты получения извещения об увеличении цены. В противном случае новые расценки будут считаться принятыми.

5 УСЛОВИЯ ПОСТАВКИ: Товар поставляется на условиях франко-завод Продавца. Ответственность за риски при транспортировке товара возлагается на Покупателя. Ответственность Компании прекращается в момент передачи товара перевозчику, в адрес которого Покупатель – после проведения соответствующих проверок – должен предъявлять возможные претензии. Отгрузки за рубеж морским либо сухопутным путем осуществляются на утвержденных Международной торговой палатой условиях Инкотермс и согласуются для каждой отдельной поставки.

6 СРОКИ ПОСТАВКИ: Сроки поставки являются ориентировочными: возможные задержки в поставках, перерывы, а также полное или частичное прекращение поставок не дают права на компенсацию либо возмещение убытков, за исключением иных договоренностей в письменной форме.

7 ОБРАЗЦЫ: Данные, приведенные в информативных документах Продавца, а также характеристики образцов и моделей, отправленных Продавцом Покупателю, носят ориентировочный характер. Эти данные не накладывают каких-либо обязательств, за исключением тех случаев, когда они были четко указаны в предложении или в письменном подтверждении заказа со стороны Продавца.

8 УСЛОВИЯ ОПЛАТЫ: Счета-фактуры выставляются Продавцом в день отгрузки и подлежат полной оплате по истечении установленного срока. Любое обязательство по оплате между договаривающимися сторонами выполняется в офисе продавца. Оплата посредством агентов, представителей или торговых посредников Продавца не считается действительной до тех пор, пока соответствующая сумма не поступит к Продавцу. Оплата производится (за исключением иных договоренностей в письменной форме) в момент поставки, через банковское учреждение, указанное Продавцом. Любая задержка оплаты либо нарушение условий оплаты дают Продавцу право на временное прекращение поставок или на расторжение текущих договоров, включая договора, не относящиеся к данным платежам, а также дают право на возмещение возможных убытков. В любом случае, Продавец, с момента истечения срока платежа и без необходимости официального извещения о начале начисления пени, имеет право требовать выплаты процента на остаток задолженности в размере, предусмотренном законопроектom № 231 от 09/10/2002. Даже при частичном неисполнении обязательств процент на остаток задолженности начисляется со дня поставки, включая те случаи, когда срок платежа был предусмотрен на более позднюю дату. Все претензии или спорные вопросы, касающиеся качества товара, брака или дефектов, а также любой иной аспект договоренности, включая возможность предпринять какие-либо действия, считаются действительными и принимаются во внимание только после полной оплаты стоимости (оговорка "Solve et ripete"). Зачет кредитов в счет платежа не допустим.

9 ГАРАНТИЯ И ПРЕТЕНЗИИ: Качество керамического материала определяется на основании действующих международных норм, применяемых к соответствующей категории изделия. Продавец дает гарантию только на товар первого сорта. Жалобы на качество товара иного сорта (сорт Е, коммерческий сорт, второй, третий, второстепенный, исходный материал и т.п.) не будут приниматься во внимание; кроме того, гарантия на подобный товар не предоставляется ни прямым, ни косвенным образом. Покупатель обязан проверить соответствие качества и количества товара сразу после его получения, и в случае возникновения претензий обязан отправить письменное уведомление не позднее 8 (восьми) дней с даты получения; в противном случае утрачиваются все соответствующие права. Бракованный материал должен храниться для предоставления в распоряжение Продавца, который проведет необходимые проверки; любые иные действия (возврат, ремонт и т.п.) могут быть предприняты только после получения официального письменного разрешения со стороны Компании. Претензии и заявки на гарантийный ремонт после укладки материала не принимаются в том случае, если речь идет о явном дефекте (например, отбитые края, дефекты, связанные с размерами, различия в оттенках и пр.). Необходимо учитывать, что товар первого сорта может содержать плитки с дефектами, общее количество которых не должно превышать 5%, и что цветовой оттенок поставленного материала может отличаться от рассмотренного образца в связи с тем, что изменчивость внешнего вида является одним из характерных свойств керамики. Жалобы, связанные со скрытыми дефектами или браком, должны подаваться в письменной форме в течение 8 (восьми) дней с момента их обнаружения; в противном случае утрачиваются все права на гарантию и возмещение убытка. Помимо данных о выставленном счете-фактуре, сообщение должно содержать подробное описание брака, смету стоимости ремонта или модификации изделий; в случае отсутствия данной информации жалоба считается недействительной. Если жалоба будет признана необоснованной, Покупатель обязан возместить Продавцу все расходы, понесенные в процессе проверки (проезд, экспертиза и т.п.). В любом случае, обязанности Продавца ограничиваются заменой отдельных дефектных изделий либо их ремонтом, и категорически исключают компенсацию иного рода, например, издержки, связанные с передвижением и перестановкой мебели, санснати, машинного оборудования и пр., убытки в связи с окончательной или временной остановкой работы, причиненные неудобства, косвенный ущерб и т.п. Наличие дефектных плиток никоим образом не влияет на качество целой поставки и не ведет к замене всего товара. Сроки действия гарантии установлены итальянским Гражданским кодексом.

10 ОГРАНИЧЕННОЕ ПРАВО СОБСТВЕННОСТИ: Товар продается с оговоркой об ограниченном праве собственности, поэтому, если оплата по договору, полностью либо частично, производится после поставки, поставленный товар остается в собственности Компании до полной оплаты его стоимости.

11 УСТУПКА ДОГОВОРА: Покупатель не имеет права передавать обязательства по всему договору либо по его отдельным положениям без соответствующего письменного разрешения со стороны Продавца; в любом случае, Покупатель несет солидарную ответственность за переданные обязательства наравне с правопреемником.

ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО, РЕГУЛИРУЮЩЕЕ ДОГОВОР – КОМПЕТЕНТНЫЙ СУД: Положения договора регулируются итальянским законодательством, включая отраслевые обычаи, принятые в провинции Модена. Компетентным органом для разрешения разногласий между Продавцом и Покупателем, вытекающих из договора на поставку, является только и исключительно суд города Модена. В любом случае, право на обращение в судебные органы с иной компетенцией принадлежит исключительно Продавцу.

Все изделия, включенные в данный прайс-лист, продаются только целыми упаковками.

НАСТОЯЩИЙ ПРАЙС-ЛИСТ АННУЛИРУЕТ И ЗАМЕНЯЕТ ВСЕ ПРЕДЫДУЩИЕ.

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ СВЕДЕНИЯ:














A) УПАКОВКА: Вес материалов и их количество для каждой коробки, указанные в настоящем прайс-листе, могут претерпевать незначительные изменения в зависимости от текущих обновлений, касающихся как толщины, так и самой упаковки.

B) УСЛОВНАЯ ПЛОЩАДЬ ПРОДАЖИ: для форматов 12x24,5 см и 24,5x24,5 см площадь продажи рассчитывается на основе условного размера, равного номинальному размеру плюс зазор 5 мм (EN14411).

C) ОСОБЕННОСТИ -ИНФОРМАЦИЯ:

1. Представленные в прайс-листе цены относятся к материалам первого сорта.
2. По запросу поставляется резаный или фрезерованный материал, при этом цена увеличивается на 100%.
3. Все цветные сетки поддерживают распорки белого цвета.
4. По запросу поставляются свертывающиеся фигурные сетки из ПВХ для бассейнов неправильной формы (напр., в виде фасолины, шестиугольника, круга и пр.) с надбавкой к цене (см. примечание на странице сеток).
5. По запросу предоставляются расчеты для лесенок и/или различных принадлежностей из нержавеющей стали AISI 316.
6. Наша компания оставляет за собой право вносить без предупреждения незначительные изменения в собственные изделия и аксессуары, представленные в данном прайс-листе, при этом их функции и предназначение останутся неизменными. Такие незначительные изменения не могут считаться весомой причиной для аннулирования заказа со стороны заказчика.
7. В случае частичного или полного аннулирования заказа на нестандартное изделие заказчик обязан оплатить, в качестве компенсации убытка, 50% от цены за товар, чтобы мы не воспользовались своим правом о требовании принудительного исполнения контракта.
8. Планы кладки (в оригинале представленные в цвете), специфические для каждого проекта и разрабатываемые по запросу на этапе подготовки сметы, будут посчитаны в инвойсе по паушальной цене в 600,00 евро каждый (3 копии); названная сумма, на этапе подтверждения заказа, будет вычтена из общей суммы поставки материалов по данному проекту.
9. Цвета для углов сеток достигаются с помощью специальной эмали.

CARATTERISTICHE TECNICHE / TECHNICAL CHARACTERISTICS / CARACTERISTIQUES TECHNIQUES / TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN / CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS / ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

	Norma di riferimento: E.N. 14411. Specification Reference: E.N. 14411 Norme de Reference: E.N. 14411. Hauptnorm: E.N. 14411. Norma de referencia: EN 14411. Норма по стандарту: E.N. 14411.	METODO PROVA TEST METHOD MÉTHODE D'ESSAI PRÜFMETHODE VALOR DECLARADO МЕТОДИСПЫТАНИЙ	RIFERIMENTO NORMA - REFERENCE STANDARD REFERENCE NORME - STANDARDWERT REFERENCIA NORMA - СТАНДАРТНАЯ НОРМА				VALORE DICHIARATO - DECLARED VALUE VALEUR DÉCLARÉE - ERKLÄRTER WERT VALOR DECLARADO - ОБЪЯВЛЕННАЯ СТОИМОСТЬ			
			App.G-Gr.Bla	App.G-Gr.Bla	App.G-Gr.Bla	App.G-Gr.Bla	190<S<=410	190<S<=410	190<S<=410	190<S<=410
			Liscio SM	SAFE SM	GRIP SM	Mod.2/25	Liscio SM	SAFE SM	GRIP SM	Mod.2/25
	CARATTERISTICHE DIMENSIONALI DIMENSIONAL CHARACTERISTICS CARACTERISTIQUES DIMENSIONNELLES ABMESSUNGS EIGENSCHAFTEN CARACTERÍSTICAS DIMENSIONALES РАЗМЕРНЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ РАЗМЕРНЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ СООТВЕТСТВУЮТ НОРМАТИВНЫМ ТРЕБОВАНИЯМ	ISO 10545-2	CONFORME CONFORMING CONFORME KONFORM CONFORME СООТВЕТСТВУЕТ				CONFORME CONFORMING CONFORME KONFORM CONFORME СООТВЕТСТВУЕТ			
	MASSA D'ACQUA ASSORBITA IN % % WATER ABSORPTION MASSE D'EAU ABSORBÉE EN % WASSERAUFNAHME IN % MASA DE AGUA ABSORBIDA EN % ПРОЦЕНТ ПОГЛОЩЕНИЯ ВОДЫ	ISO 10545-3	E <= 0,5%	E <= 0,5%	E <= 0,5%	E <= 0,5%	E <= 0,5%	E <= 0,5%	E <= 0,1%	
	FORZA DI ROTTURA IN N (SR >= 7,5 MM.) RESISTANCE TO DEEP ABRASION OF UNGLAZED TILES RESISTANCE A LA RUPTURE EN N (SR >= 7,5 MM.) BRUCHLAST IN N (SR >= 7,5 MM.) RESISTENCIA A LA ROTTURA EN N (SR >= 7,5 MM.) РАЗРУШАЮЩЕЕ УСИЛИЕ, Н (ТОЛЩ. > 7,5 MM.)	ISO 10545-4	> 700	> 700	> 700	> 1300	> 700	> 700	1300	
	RESISTENZA ALLA FLESSIONE IN N/mm2 N/mm2 FLEXURAL STRENGTH TEST RESISTANCE A LA FLEXION EN N/mm2 BEUGESTÄRKE IN N/mm2 RESISTENCIA A LA FLEXION EN N/mm2 ПРОЧНОСТЬ НА ИЗГИБ, Н/ММ2		35 min	35 min	35 min	35 min	> 35	> 35	> 35	
	RESISTENZA ALL'ABRAZIONE PROFONDA DELLE PIASTRELLE NON SMALTATE RESISTANCE TO DEEP ABRASION OF UNGLAZED TILES RESISTANCE A L'ABRASION PROFONDE DES CARREAUX NON ÉMAILLÉS TIEFENABREIBESTÄNDIGKEIT UNGLASERTER FLIESEN RESISTENCIA A LA ABRASION PROFUNDA DE LAS BALDOSAS SIN ESMALTAR УСТОЙЧИВОСТЬ К ГЛУБОКОМУ ИСТИРАНИЮ НЕ ГЛАЗУРОВАННОЙ ПЛИТКИ	ISO 10545-6	-	-	-	< 175 mm3	-	-	< 150	
	RESISTENZA ALL'ABRAZIONE DELLE PIASTRELLE SMALTATE RESISTANCE TO ABRASION OF GLAZED TILES RESISTANCE A L'ABRASION DES CARREAUX ÉMAILLÉS ABREIBESTÄNDIGKEIT GLASERTER FLIESEN RESISTENCIA A LA ABRASION DE LAS BALDOSAS ESMALTADAS СТОЙЧИВОСТЬ К ИСТИРАНИЮ ГЛАЗУРОВАННОЙ ПЛИТКИ	ISO 10545-7	COME DICHIARATO DAL PRODUTTORE SEE MANUFACTURER'S DECLARATION SELON DECLARATION DU PRODUCTEUR ENTSPRECHEND DER HERSTELLERANGABEN TAL COMO DECLARA EL FABRICANTE СООГЛАСНО ЗАЯВЛЕНИЯМ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ				N.A. 1			
	RESISTENZA AGLI SBALZI TERMICI THERMAL SHOCKS RESISTANT RESISTANCE AUX VARIATIONS THERMIQUES TEMPERATURWECHSELBESTÄNDIGKEIT УСТОЙЧИВОСТЬ К ТЕПЛОВЫМ ПЕРЕПАДАМ	ISO 10545-9	-	-	-	-	RESISTE RESISTANT RESISTE ERFÜLLT RESISTE СТОЙКАЯ	RESISTE RESISTANT RESISTE ERFÜLLT RESISTE СТОЙКАЯ		
	RESISTENZA AL CAVILLO DI PIASTRELLE SMALTATE GLAZE CRAZING RESISTENCE RESISTANCE A LA CRAQUELURE POUR LES CARREAUX ÉMAILLÉS WIDERSTAND GEGEN HAARRISSE VON GLASERTEN FLIESEN RESISTENCIA AL CAQUEADO DE LOS AZULEJOS ESMALTADOS СТОЙКОСТЬ К ОБРАЗОВАНИЮ КРАКЕЛЮР НА ГЛАЗУРОВАННОЙ ПЛИТКЕ	ISO 10545-11	RICHIESTA REQUIRED REQUIRE GEFORDERT REQUERIDA ТРЕБУЕТСЯ				RESISTE RESISTANT RESISTE ERFÜLLT RESISTE СТОЙКАЯ			
	RESISTENZA AL GELO FROST RESISTANCE RESISTANCE AU GEL FROSTSICHERHEIT RESISTENCIA A LA HELADA МОРОЗОСТОЙКОСТЬ	ISO 10545-12	RICHIESTA REQUIRED REQUIRE GEFORDERT REQUERIDA ТРЕБУЕТСЯ				RESISTE RESISTANT RESISTE ERFÜLLT RESISTE СТОЙКАЯ			
	RESISTENZA A ALTE CONCENTRAZIONI DI ACIDI ED ALCALI RESISTANCE TO HIGH CONCENTRATIONS OF ACIDS AND ALKALI RESISTANCE A DE HAUTES CONCENTRATIONS D'ACIDES ET BASES BESTÄNDIGKEIT GEGEN STARK KONZENTRIERTE SÄUREN UND LAUGEN RESISTENCIA A ALTAS CONCENTRACIONES DE ACIDOS Y ALCALIS СТОЙКОСТЬ К ВЫСОКОКОНЦЕНТРИРОВАННЫМ КИСЛОТАМ И ЩЕЛОЧАМ	ISO 10545-13	COME DICHIARATO DAL PRODUTTORE SEE MANUFACTURER'S DECLARATION SELON DECLARATION DU PRODUCTEUR ENTSPRECHEND DER HERSTELLERANGABEN TAL COMO DECLARA EL FABRICANTE СООГЛАСНО ЗАЯВЛЕНИЯМ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ				- UHA			
	RESISTENZA A BASSE CONCENTRAZIONI DI ACIDI ED ALCALI RESISTANCE TO LOW CONCENTRATIONS OF ACIDS AND ALKALI RESISTANCE A DE BASSES CONCENTRATIONS D'ACIDES ET BASES BESTÄNDIGKEIT GEGEN SCHWACH KONZENTRIERTE SÄUREN UND LAUGEN RESISTENCIA A BAJAS CONCENTRACIONES DE ACIDOS Y ALCALIS СТОЙКОСТЬ К НИЗКОКОНЦЕНТРИРОВАННЫМ КИСЛОТАМ И ЩЕЛОЧАМ	ISO 10545-13	GB min				UB min GA UA			
	RESISTENZA AI PROD. CHIMICI DI USO DOMESTICO ED ADDITIVI PER PISCINA RESISTANCE TO DOMESTIC CHEMICALS AND ADDITIVES FOR SWIMMING POOLS RESISTANCE AUX PROD. CHIMIQUES D'USAGE DOMESTIQUE ET ADDITIFS POUR PISCINES BESTÄNDIGKEIT GEGEN CHEMISCHE HAUSHALTSREINIGER UND ZUSATZSTOFFE FÜR SCHWIMMBÄDER RESISTENCIA A LOS PRODUCTOS QUÍMICOS DE USO DOMÉSTICO Y A LOS ADITIVOS PARA PISCINA СТОЙКОСТЬ К БЫТОВЫМ ХИМИЧЕСКИМ ВЕЩЕСТВАМ И ДОБАВКАМ ДЛЯ БАССЕЙНОВ	ISO 10545-14	CLASSE 3				CLASSE 3			
	COEFFICIENT D'ATTRITO (SCINOLISITÀ) FRICTION COEFFICIENT (SLIPPERNESS) COEFFICIENT DE FRICTION (GLISSEMENT) REIBUNGSKOEFFIZIENT (SCHLUPFRIEGKEIT) COEFICIENTE DE ANTI DESLIZAMIENTO КОЭФФ. ТРЕНИЯ	DIN 51130 DIN 51097 BCR DM 236/89	-	-	-	-	-	-	R11 Cl. A+B Safe SMB Cl. A+B+C Safe SMC - - - > 0,40	

N.A. 1
Caratteristica non applicabile per la destinazione d'uso: pavimento/riestimento interno vasca. / Not suitable for the following application: pool floor and wall tiling. / Caractéristique non applicable à la destination d'usage suivante: revêtement de sol et de mur du bassin. / Für den Verwendungszweck nicht anwendbare Charakteristik: Fußboden/Wandverkleidung Beckeninneres. / Característica no aplicable para utilizar en suelos o revestimientos interiores de vasos de piscinas.
Характеристика не применяется для данного назначения: настил пола и облицовка стен внутри бассейна

N.B.
I risultati dei test si riferiscono alla sola prima scelta e non sono riferibili ai pezzi speciali. / The test results refer only to first class items and they do not regard the trim pieces. / Les résultats des tests ne se rapportent qu'aux articles de premier choix et ne concernent pas les pièces spéciales. / Die Testergebnisse beziehen sich nur auf die erste Wahl und sind nicht auf Spezialteile übertragbar. / Los resultados de las pruebas hacen referencia únicamente a la primera clasificación y no conciernen a las piezas especiales. / Результаты тестов относятся лишь только к первому сорту и не распространяются на специальные изделия.

N.B.1
12,5x25 (5"x10"): La superficie di vendita è calcolata sulla base della dimensione convenzionale, uguale alla dimensione nominale più una fuga di 5 mm. / Sales area calculated on the basis of the standard size, equal to the nominal size plus a 5 mm joint. / Surface de vente calculée sur la base de la dimension conventionnelle, égale à la dimension nominale plus joint de 5 mm. / Verkaufsfläche unter Kalkulation auf der Grundlage konventioneller Abmessungen gleich der Nennabmessung plus einer Fuge von 5 mm. / 12,5x25 (5"x10"): реализационная площадь плитки рассчитывается на базе условного размера, равного номинальной площади плюс швы 5 мм.





放射性水平 A

Certificazione obbligatoria per l'esportazione in Cina
Certification mandatory for export to China
Certification obligatoire pour l'exportation en Chine
Für den Export nach China obligatorische Zertifizierung
Certificación obligatoria para la exportación a China
Обязательная сертификация для экспорта в Китай



FLORIM Ceramiche Spa - Via Canaletto, 24 - 41042 Fiorano Modenese (MO) - Italia

EN 14411

PER INFORMAZIONI RELATIVE AI DATI TECNICI SU MARCATURA CE VEDERE IL SITO WWW.FLOORGRES.IT
PLEASE REFER TO OUR WEB SITE WWW.FLOORGRES.IT FOR TECHNICAL INFORMATION RELATED TO CE LABELING.
POUR TOUT RENSEIGNEMENT SUR L'AVIS TECHNIQUE DE LA MARQUE CE VEUILLEZ CONSULTER LE SITE WWW.FLOORGRES.IT.
INFORMATIONEN BEZÜGLICH TECHNISCHER DATEN ZUR BESCHRIFTUNG CE ENTNEHMEN SIE UNSERER WEBSITE WWW.FLOORGRES.IT.
ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ ПО МАРК/РОБКЕ CE СМОТРИ САЙТ WWW.FLOORGRES.IT

Le tonalità dei colori sono indicative / The colour shades are indicative
Les nuances des couleurs sont indicatives / Die Farbtöne sind annähernd
Las tonalidades de los colores son indicativas / ТОНА ЦВЕТОВ ЯВЛЯЮТСЯ ПРИБЛИЗИТЕЛЬНЫМИ